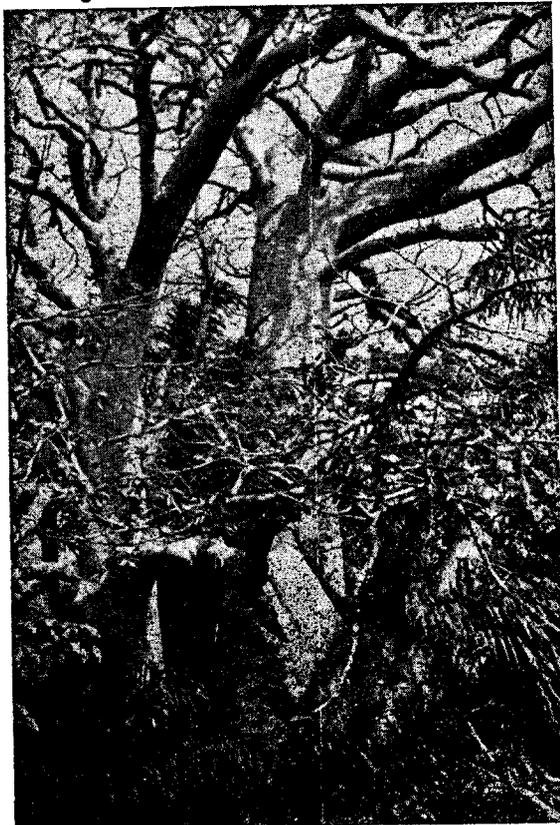


LA GUINEA

ESPAÑOLA



Año LIV

Santa Isabel, 25 de Enero de 1958

Núm. 1488

ALMACENES DUMBO

de
JOSE NAUFFAL
SANTA ISABEL
FERNANDO POO

Le ofrece un complemento surtido de artículos
de Regalo para Señoras, Caballeros y niños.
Especialidad en objetos de Oro y Plata



Gran surtido en Sedería y Algodones,
Mantones de Manila, Quimonos,
Cubrecamas y Mantelerías bordadas
Ultimas novedades en Bolsos para Señoras.
Todos los artículos que Ud. requiera los
encontrará en

ALMACENES "DUMBO"



Economizará Ud. mucho visitando esta Casa
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N^{os.} 2 y 4

SANTA ISABEL (Fernando Poo)

TRANSPORTES GENERALES

TALLER DE REPARACION
TALLER DE RECAUCHUTADO
TALLER DE CARROCERIA

EXPLOTACION LINEAS

BOTONÓS - SAN CARLOS
BATETE - MOKA - BASUALA
CONCEPCIÓN

FACTORIAS DE

Repuestos — Accesorios. — Cubiertas — Cámaras
RADIADORES - BATERIAS CARGADAS

HERRAMIENTAS - FAROS

AUTOMOVILES - CAMIONES



Transportes Reunidos

AVDA. GENERAL MOLA N.º 50
SANTA ISABEL FDO. POO

de Fernando Poo, S. A.

Visítenos y encontrará las mejores calidades a los mejores precios

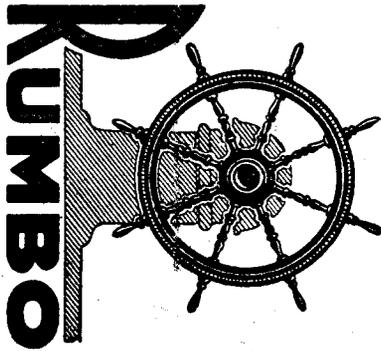
Los tabacos



ATLANTIS

Son..

¡¡ Magníficos !!





REVISTA QUINCENAL PUBLICADA POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL INMACULADO CORAZON DE MARIA

Año LIV

Santa Isabel 25 de Enero de 1958

Núm. 1488

EDITORIAL.

Sumario

| | |
|---|----------|
| Editorial. | pág. 17 |
| Los Pamues en Fdo. Poo | |
| Por D. Alberto Ndongo | pág. 19 |
| Etapas de la Agricultura del Cacao de los bubis de Fernando Poo | |
| por el R.P. B. Pereda C.M.F. | pág. 21 |
| Colaboración indígena. | pág. 22 |
| Notas | pág. 24 |
| Victoria Rosoamararivo | pág. 25 |
| Por tierras de Africa | pág. 28 |
| Información Católica | pág. 29 |
| Libros de Guinea Española | pág. 30 |
| <hr/> | |
| Suscripción anual. | 50 ptas. |
| de bienhechor | 100 ptas |
| Número suelto | 5 ptas |

Fernando Poo y Guinea en la prensa Española

La larga permanencia en un país hace que se le considere su segunda patria. Cuando, por el motivo que fuere, se tiene que ausentar de él, aunque sea por unos meses, siempre se desean tener noticias del mismo.

Por eso nos ha causado gratisima impresión y se palpa ya, que se comienza a considerar a Fernando Poo y Guinea como provincia española, cuando hemos visto que periódicos como A B C, YA, "Gaceta del Norte," "Arriba," "Alcázar"... tratan noticias de la provincia de Guinea.

Nos hallábamos en la Residencia—Colegio de los Misioneros de Zamora, cuando el YA del 3 de Julio nos da la noticia del fallecimiento del buen P. Joaquín M. Sialo c.m.f. haciendo resaltar la personalidad del mismo, primer sacerdote indígena, y la solemnidad de

su entierro por la enorme concurrencia y por presidirlo el Exm. Sr. Gobernador General.

A B C trajo hermosas fotos de la inauguración del puente del Generalísimo sobre los rápidos de Sendje y del nuevo y grandioso Hospital de Bata con unas líneas explicativas de su importancia. Este mismo periódico nos brinda en una portada los bailes de Coros y Danzas de la sección femenina de Cádiz. Mas no muy familiarizados con los nombres del país, en vez de Basilé, ponen Babilé. En este mismo número y páginas adentro informaba, cómo se había concedido la Encomienda con placa de la Orden de Africa a D. José Liger Araoz. La encomienda de la misma Orden a D. Wilwardo Jones Niger y a D. Basilio Olaechea e ingreso en la Orden de Africa al R. P. Bienvenido Pereda Ruiz y a D. Ramón Neogo.

Mas no solo sólo esto. Todo lo que se realice en España, que de algún modo diga relación a esta Provincia, es traído por la gran prensa española.

Era necesario, pues así se demuestra, cómo estos territorios son un trozo de España, una Provincia más, que vive su vida, y que toda España se interesa por ella, como ella también se alegra y entristece de los motivos de alegría o tristeza común, como lo ha demostrado en todas las ocasiones.

Agradecemos a los grandes rotativos de la Peninsula la acogida que prestan a las cosas de Fernando Poo y Guinea y les estimulamos a que acentúen más esta nota con lo que hacen una gran labor patriótica.

LOS PAMUES EN FERNANDO POO

IV.—PUEBLOS PAMUES EN FERNANDO POO.—SAN JOSE DE BANAPA

Por el Rdo. D. Alberto Ndongo Pbro.

La presencia pamue en Fernando Poo es una cosa evidente. Las causas que la motivaron están definidas: lo religioso y lo económico, individual y socialmente. Pero todavía cabe decir algo más sobre los pamues en esta isla hermosa: sobre su morada antaño y en la actualidad, sobre sus vicisitudes en el lapso de tiempo que corre desde su llegada a estas playas acá, esto es, sobre la actualidad pamue en Fernando Poo.

Hoy va a ser objeto de este articulillo la fundación del primer pueblo en Fernando Poo. El pamue al llegar a estas tierras no fué nómada. Mientras los fines que le atrajeron le ligaban con sus tutores o patronos, vivió siempre junto a ellos. Pero cuando unos mejores sentimientos se apoderaron de su alma para desligarle de todo cuanto fuese estorbo para su ascensión en lo espiritual y progreso material, concibió un plan de vida más independiente y concreto. Los fines que le habían traído eran el educativo, liberativo y económico. El educativo y económico seguían uniéndole con su país de procedencia, mientras el liberativo y el cosmopolitismo le vinieron a desligar del fuerte lazo que le ligaba con su país. Si quería verse libre de las ominosas cargas de la dote y demás consecuencias de las uniones matrimoniales realizadas según las normas del país, y al mismo tiempo substraerse de las prácticas del paganismo de las que se había graciosamente librado viniendo a vivir junto a los Misioneros, era necesaria su ausencia completa del continente, su procedencia. Esto motivó la fundación del primer pueblo pamue en Fernando Poo, y precisamente, en Banapá, pueblo que tomó el nombre de "San José de Banapá".

El cronista que nos ha legado la historia de esta fundación es el R. Padre Eusebio Sacristán C. M. F., quien en 1.894 escribió una hermosa

carta al Director del IRIS DE PAZ por aquellos años, el cual a su vez tuvo a bien publicarla en la revista de su digna dirección con fecha 16 de marzo de 1.894, n.º. 6.º.—De aquella narración resulta que, la idea de la fundación fué lanzada por cinco niños pamues, recelosos de lo que les había de suceder en un próximo mañana si volvían otra vez a sus pueblos. "Esta idea—dice el P. Sacristán—tan atractiva, al parecer, no podía salir de nosotros, porque siendo los niños que componen el colegio de Banapá de tribus diferentes y de lejanas tierras, parecía excesivo exigir de ellos el abandono de la patria y la renuncia de la familia. Pero Dios se encargó de realizar lo que nosotros creíamos imposible. Desde que cinco niños pamues de este colegio empezaron a comprender que era perderse y que si volvían a sus tierras corrían gran riesgo de volver a su primera vida y costumbres, como veían suceder a los compañeros suyos, comenzaron a importunarme con que alcanzase del reverendísimo P. Prefecto permiso para establecerse junto a la Misión. Por orden del mismo Reverendísimo Padre les propuse sucesivamente las Casas de Cabo S. Juan, Elobey Grande, Corisco, San Carlos y Concepción, pues ni el P. Prefecto, ni el que suscribe, pensábamos en formar pueblos en Banapá".

Los Padres desconfiaban de la constancia de los niños y lo osado de su idea. Pasó un año desde la primera petición, pero entre tanto, creció el entusiasmo de los niños para realizar su idea, cruzándose varias cartas, con este su lema: "No queremos pecar, no queremos volver a ser lo que éramos". Eran sumamente tiernos en la exposición de los motivos que les inducían a realizar su idea. El mismo P. nos cuenta que una noche un niño de unos trece años le fué a ver y le dijo: "Padre, yo no tengo padre, yo no tengo

madre; si Vd. no me admite, ¿dónde iré? ¿Quiero ~~usted que me piedad?~~—Otros le escribieron, respectivamente: "Quiero pertenecer al pueblo cristiano, no de mediras, ni gafiar, si gafio es un pecado, digo de verdad". "Yo quiero mucho y antes de decir los niños de Banapá yo pedía al P. Prefecto para sentar aquí. Y hasta ahora yo quiero mucho porque yo no quiero adorar más cosa de pamue". "Hijo de Corazón de María; yo Simón Matindi quiero quedar. No hay que preguntar más por mí, ya está dicho, no se puede borrar de ninguna manera, por la gracia de Dios, quiero con todo corazón. "El otro se dirigía al P. Prefecto en estos términos: "Yo es uno de allí, quiero con todo corazón. Tengo mi padre y madre, pero yo no porta de ellos, más, porque todo es protestante; si voy allí, vorveré yo también. "Y, finalmente, decía otro: "Yo quiero muy perfectísimo", y este otro que decía con todo dejo pamue:" Vd. sabe yo quería desde antes y no puedo. "CAMBIAR MAS BOCA".

Esta insistencia oprimente inclinó, por fin, al P. Prefecto para admitir la petición y realizarla, con la fundación del poblado de SAN JOSE DE BANAPA el primero de enero de 1.894. "El día antes—dice el Padre Sacristán—por la noche se hizo una explicación de lo que habían de ser los moradores del pueblo que pretendía coménzar, y al mismo tiempo se pusieron las bases sobre que había de fundarse el nuevo Pueblo, exigiéndose a todos los que quisieran formar parte de él, nueva súplica por escrito". Y, todos, como de común acuerdo, presentaron unánimemente su consentimiento en vivir allí. "En la mañana de tan fausto día—dice el P. Eusebio—los niños, después de haber oído Misa, coménzaron los preparativos de la función: unos traían ramos de palmera, otros con ella levantaban una especie de altar para su Reverendísima, y otros trabajando lo posible para que el P. Prefecto no los sorprendiera antes de terminar su obra. Este, en efecto

se personó en Banapá a eso de las ocho; al verle nuestros jóvenes, no sabían cómo expresar su emoción, pues si la alegría les excitaba interiormente, la admiración les cerraba la boca...

Son como las nueve, y uno tras otro, sin hablarse ni casi mirarse, van los cuarenta y cinco niños de Banapá camino del bosque; tras ellos, como sus ángeles de guarda, van el Reverendísimo Padre, los Padres y Hermanos de nuestro Colegio, y detrás de todos varios de los trabajadores de las fincas vecinas. Dentro de la glorieta todos, su Reverendísima dirigió la palabra a los niños, ponderándoles lo solemne que era el acto que iba a tener lugar. Luego se reviste de sobrepelliz y estola blanca; los niños y mayores callan y creen hallarse en el templo del Señor; invocóse la asistencia del Espíritu Santo y la protección del Corazón de María y de San José, y concluidas las Preces, toma su Reverendísima un azadón y cava en medio de la Plaza, y con una pala saca la tierra del hoyo; lo mismo hicimos los demás Padres y Hermanos y los más aventajados jóvenes que han de construir el nuevo pueblo que ha de llamarse "SAN JOSE DE BANAPA", y ultimamente se bendijo y colocó la primera piedra. Anunciado el título del pueblo y dada por terminada la función, levantóse un clamoreo general, expresión de la alegría y entusiasmo que reinaban en aquellos sencillos jóvenes".

Tal fué la fundación del primer pueblo pamue en Fernando Poo, y tales las circunstancias que la acompañaron. El pueblo pamue de San José de Banapá ya no existe hoy, pero su espíritu continuará viviendo en la gran familia pamue, y los restos mortales de sus moradores, que siguen yaciendo allí, serán el eterno substrato que nos conserven las bendiciones que aquellos muchachos pamues nos atrajeron de Dios mediante su grande e inmortal jerarca cuya memoria permanecerá entre nosotros.

ETAPAS DE LA AGRICULTURA DEL CACAO DE LOS BUBIS DE FERNANDOPOO.

No alarguemos más la lista. Desde 1.953 ha empezado una buena emulación por casas de un piso de cemento, llevándose hasta el presente la palma el pueblo de Rebola, esperando que en una docena de años todos los vecinos bubis tendrán su casa de cemento de uno o de dos pisos.

Todo ese adelanto material de la vivienda, es obra de la unión de los bubis con sus patronos establecidos en los pueblos.

Otros datos que dan idea del estado de los pueblos.

La propiedad, que es uno de los elementos primarios para el bienestar material, familiar, social, ha sido en nuestra colonización un elemento básico concedido por el Estado a cada individuo.

En general todos los vecinos bubis tienen sus fincas, unas heredadas de sus padres; otras abiertas por sí mismos desde los primeros años o al salir del colegio. ¡Cuántos conocemos que empezaron por nada y ahora disponen de casa, de finca, de secadero, de máquina de coser, a veces esposo y esposa.!

El número extraordinario de la Guinea Española de 1928, pág 78 daba el siguiente resumen sobre la propiedad bubí.

| | |
|------------------|--------|
| Propietarios | 2,130. |
| Has. con título | 7,436 |
| Has. medidas | 3,563 |
| Has. solicitadas | 1,048 |

(Continuación)

| | |
|---------------|---------|
| Fincas | 2,681 |
| Total de has. | 13,725. |

Respecto al estado actual sobre el número de Has. véase en particular el número de individuos que poseen de 9 Has. para arriba.

| | |
|-----------------|-------------------------|
| Basupú Fishtown | 2 con 48 y 111 Has. |
| Rebola | 4 con 23, 60, 18, 12, |
| Santiago Baney | 15. Algunos con 24, |
| | 27, 31, 48, 87, 41, 38. |
| Basupú O. | 7 con 18, 42, 46 50, |
| Batete | 24. Algunos con 26, |
| | 77, 29, 46, 45, 34. 22, |
| Bakake | 7 |
| Bariaobé | 7 en 1928, |
| Bososo | 7 |

Este estado de cosas, a la vez que es un ejemplo brillante sobre todo para los indígenas procedentes de Nigeria, que son muchos millares ya como particulares, ya como braceros contratados, es una corona de gloria para el Gobierno de la Colonia, para los PP. Misioneros, y para la misma tribu bubí, siempre dada a la agricultura.

En esta segunda etapa de gran prosperidad desde la valorización de los precios del cacao hasta los actuales, nunca esperados, y de la suficiencia de materiales, para construcciones, bastantes indígenas imitando al europeo, se han dado por procurarse algunos braceros contratados en Curaduría, o Delegación

del Trabajo, para el cultivo de sus fincas. No creemos que esta orientación sea provechosa al bubí, por la razón de lo poco que el bracero aprovecha las horas del trabajo; preferimos el sistema de compañía de unos cinco vecinos, como a la antigua, e **boialeri** o también los grupos de los mismos indígenas que se convienen con el amo, o para chapear, o picar cacao. Aunque no se haya llegado a la meta, pero se va adelantando por camino seguro para la economía de los pueblos y extensión del bienestar a los particulares.

Si por imposición de las cosas y de los tiempos hubimos de soportar las

dificultades de los principios, con los precios tan bajos, carencia de materiales de construcción y falta de pistas de comunicación, podemos ahora disfrutar del adelanto de nuestros cristianos y pueblos bubis con la seguridad de que irá progresando más y más en todos los órdenes bajo el amparo vigilante del Estado por sus organismos de la Cámara Agrícola, Junta de Abastos, Patronato, y Curaduría en contratos de arriendos por bastantes años que puedan beneficiar al bubí y al mismo patrono, siendo el bien común para ambos.

Bienvenido Pereda. C. M. F.

Colaboración Indígena

LEGION DE HEROES

*Dedicado a la M. de S. Francisco Javier Nkuefulán
Por Marcelo Asistencia.— Antiquo Colegial.*

EL RVDO. PADRE BRUNO MARIA LARRAYA

Todo Bata se conmovió por la triste e inesperada noticia de la muerte del Padre Bruno, Superior de la Misión Católica de la Capital del Continente. Este lamentable suceso ocurrió el día 13 de marzo de 1941.

Antes de ser destinado a Bata como superior, el Padre Bruno estuvo en Nkue, también de superior, por los años 1932 y 1933. Como todo Misionero celoso, se desvivió para la transformación moral y espiritual de sus feligreses, habiendo tomado parte muy activa en la reorganización de las Escuelas de niños y niñas, hasta que se creó la escuela para Catequistas, cuyo funcionamiento se había quedado en suspenso desde que lo iniciara el infatigable Hermano Faustino Nieva por el año 1931 o 32.

Como continuamente se le venían ingente multitud para pedir bautismo y el Padre no podía negarles este favor, decidió escoger a dos o tres muchachos internos de la Misión, para que enseñaran a la gente a decir siquiera el Padre Nuestro, Ave María, así como Los Mandamientos de Dios y de la Iglesia.

Con este breve examen, el Padre Bruno bautizaba a sus catecúmenos, alentaba a los cristianos y exhortaba a otros para que tuvieran paciencia y esperasen.

En el archivo Parroquial de San Francisco Javier de Nkuefulán, entre otros libros existen dos o tres que él mismo llenó al inscribir a los recién bautizados, porque es bién sabido que el Misionero, es además Secretario de sí mismo.

Lo que más le molestaba era la confusión de nombres. Cuántas veces vieron al Padre Bruno y al Padre Agustín discutirse sobre un niño o una niña que habían bautizado y cuyos progenitores quieren ponerle cada uno su nombre particular. Desde entonces esta particularidad se tiene en cuenta y además de hacer perder la paciencia al más pacífico secretario, muchos desconocían el verdadero nombre que les había sido impuesto. Por ejemplo, en Bono mismo poblado del narrador, existe un tal Juan Esono nombre conque fué bautizado, pero desde hace solo dos años, se le conocía a este mismo sujeto por el nombre de Marcos Osá. ¿Porqué? Sencillamente, como por aquel entonces 1932 eran muy contados los que sabían el español, los nombres eran muy difíciles de pronunciar y si alguien se había puesto un nombre de bautismo—Marcos—antes de ser bautizado, al entrar en este estado, aunque le hubiesen puesto otro nombre—Juan—siempre le continuaban llamando Marcos. Un día, el Padre Bruno manda llamar a Nsue, padre del Juan Esono que nos ocupa y le pregunta el verdadero nombre de su hijo. Esono, le contesta al Padre, porque es el de mi padre. Seguidamente el Padre manda llamar a la madre, Biloo y le dice cómo debe llamarse su hijo. Ella responde, Osá, porque es el nombre de mi padre. Y así, aunque en parte el Padre Bruno remedió esta anomalía, existen muchas por la jurisdicción misional de Nkuefulán que desconocen el verdadero nombre con que fué regenerado con las aguas bautismales y se le continúa llamando uno que él mismo se impuso antes de ser bautizado o que le impusieron sus mayores cuando todavía no sabía hablar este.

A continuación, el Padre Bruno es destinado a Bata. Pero antes tiene que salvar los Bimbiles en un día lluvioso acompañado del Hno. Gil para asistir en sus últimos momentos al llorado Padre Montoliu, quien desde Añisok—hoy Valladolid de los Bimbiles—le ha escrito para que viniera a darle los últimos Sacramentos. Inmediatamente el Padre Bruno y su acompañante se ponen en camino, recorren a pie 50 Kms., y aquel mismo día por la noche llegan a la Reducción donde yace ya sin vida el Padre Mariano Montoliu.

Pero esto no quiere decir que han llegado tarde. Tarde sí han llegado para poder hablar con el Padre, pero no tarde para tributarle una de las Misas de Requiem que por entonces no se viera en ninguna de aquellas Reducciones. Jamás lo olvidarán, aquellos que presenciaron este hecho. Llevaron el cadáver a la Capilla y con los ornamentos sagrados que desde Barcelona enviaron las Religiosas Mercedarias, Hijas de San Pedro Nolasco. Allí, en aquel sencillo altar, celebró el Padre Bruno aquella memorable Misa en sufragio del alma del Padre Montoliu.

Cuando muchos se enteraron de que venía el mismo Padre Superior de Nkuè a ver al Misionero muerto los pobres fagn de aquellos contornos se dieron a la fuga, creyendo que venía a detenerles por haber fallecido un Padre en su Reducción.

(Continuará)

Notas

En esta sección se publicarán las noticias breves, de investigación sobre etnografía, historia, lingüística de la Guinea Española. Cualquier dato de ahora será valioso con el tiempo.

REFRANERO PAMUE.

(Coleccionado por el Exmo. P. Leoncio Fernández C. M. F.)

Otogom monenga osili mur mbo na: otele na bikeng mitok ye obele mbabe. (Preguntó la anciana al que le importunaba: has dicho que podemos emigrar pero ya has pensado en que me tienes que cargar?) Muchas veces se hacen proposiciones, que después, en la práctica, son irrealizables.

Otog a dzo na: mechime ndzui ye mesas, nnem ochi ma nza abo-medzang. (El pajarito colibrí decía: es cierto que también como banana y otras frutas pero nunca me olvido del nectar de las flores). El corazón siempre piensa en lo que más le satisface.

Mor a bingan ane mbe mor: (El que no cumple su palabra es un hombre malo) Para el pamue no valen las excusas que puede uno presentar cuando se vio obligado a cambiar lo prometido.

Obo e dzam mbam, eban wa su si. (El mal que haces, tarde o temprano dará contigo rostro en tierra.) Cuando uno ejecuta el mal suele engreirse de la buena fortuna en hacerlo pero siempre será un enemigo que nos asalte sin remedio.

Nvu alobaue alun nzei. (Cuando el perro tiene hambre muerde) No hemos de molestar a nadie si se encuentra de mal humor; fácilmente nos insultará por

nuestra culpa.

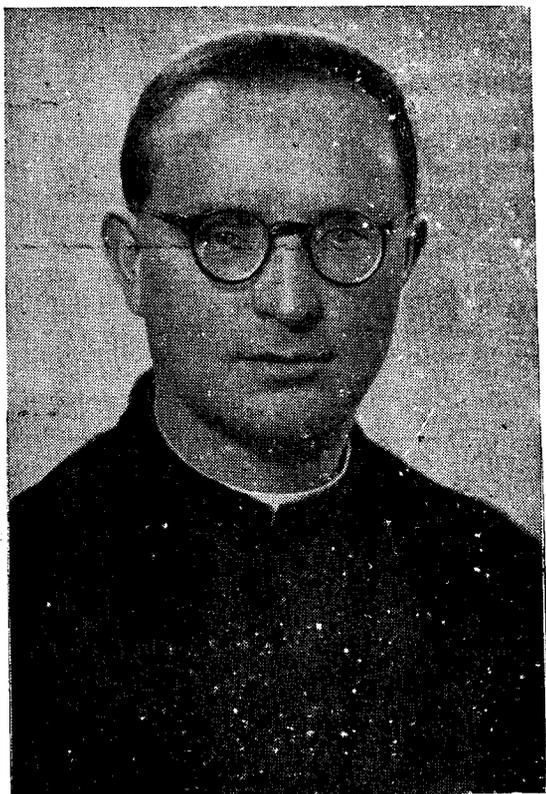
Okengngen—mekeng wa keng e mor mfe nuu, lo ve mor emien. (A quien primero daña el cuchillo de la picardía es a su dueño.) Es tan agudo este cuchillo que generalmente suele dañar primero al que lo tiene.

Obu afo, nde me nto mebe. Pienzas solo en una cosa y resulta ser dos) Para prevenir los acontecimientos hay que considerar todos los bienes posibles y también todos los males.

Nga a mbe na, asefe na, ombe sole, okwia e vum a mbe. (Si entonces era así, ahora ya no lo es, aunque aparentemente todo siga igual). En las costumbres hay que atender también a la conveniencia de los tiempos aunque fundamentalmente se han de observar siempre esas costumbres.

Mia yem nala, wona nvom, efi akeng. (Vosotros creéis que vais por buen camino, pero os equivocáis.) Muchos no hacen caso de ningún aviso porque se creen muy sabios por la mucha instrucción que han tenido.

Nkaaa mbo chugule achugule meking, ma maluge ngon echugule. (Porque te molesté al casarme con su hija, ahora te crees justificado en molestar-me a mí.) Siempre hay justificante para que el suegro moleste a sus hijos.



El Rdo. P. Francisco Gómez, Superior de la Misión de San Carlos, que por tres años, fué competente Director de La Guinea Española, y que en uso de licencia va a España en el Ciudad de Toledo.

El Rdo. P. Amador Martín diciendo Misa en el Pico de Sta Isabel. Es el primer sacerdote que ha celebrado el Santo Sacrificio de la Misa en esas alturas. También va en el Ciudad de Toledo a España después de dirigir, por casi un año, con tino y acierto esta revista.





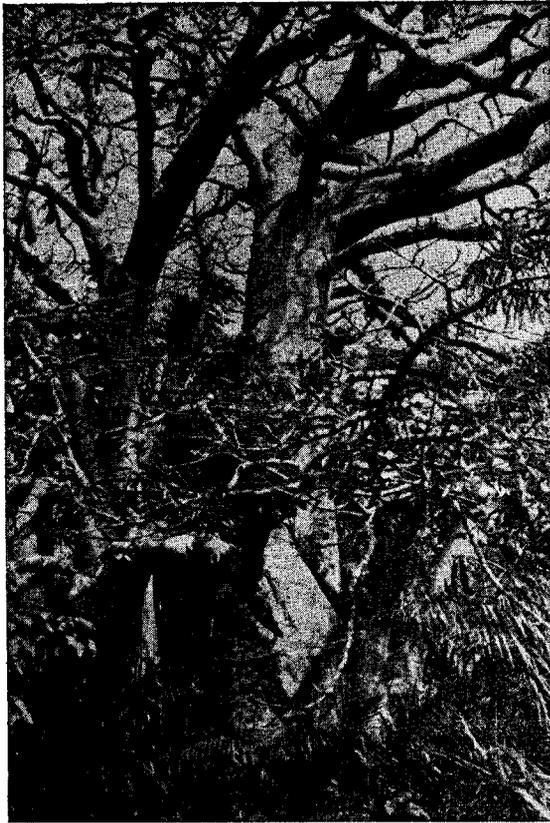
Otro buen ejemplar de principios de siglo en Zaragoza (Fernando Poo) Junto a él están el Sr. Mora y el P. Jacinto García.



Fernando Poo ha tenido y aún tiene hermosos árboles maderables. Se han exportado bastantes ms^{3.º} y gracias a las maderas de sus bosques, viven las carpinterías de la isla y se han podido construir grandes y esbeltos edificios. Ahí está un magnífico ejemplar de samangui-la, que tiene dos metros de diámetro y dió 35 metros de madera útil.



Bosque virgen en la carretera de Ebebiyín. De los bosques de Bata, de Río Benito y Kogo se han sacado y están sacando muchos miles de toneladas. En el año 1953, la exportación de madera de okume y otras clases ascendió a 94.118 toneladas y en 1955 dicha cifra llegó a 123.792 toneladas.



EL BAOBAB

Los annoboneses llaman al baobab «árbol del diablo». Evitan en todo lo posible acercarse a él. Y si por casualidad se han encontrado con él huyen frenéticos como perseguidos de maleficios y desventuras sin cuento.

Alguna razón han de tener los annoboneses para temer tanto a este árbol. En Africa hay actualmente investigadores que se dedican a la apertura del tronco del baobab y en su interior suelen encontrar momias de hombres, con utensilios de épocas muy pretéritas. Como se sabe el baobab (*Adansonia digitada*) es el árbol más corpulento del mundo pasando su tronco de los cincuenta metros de circunferencia, y es asimismo uno de los árboles de más longevidad. Adanson calculaba en algunos 5.000 años de existencia. Tanto sus hojas como su fruto alargado en forma de pepino sirven en medicina como febrifugos y antitóxicos. De su savia puede obtenerse también una bebida refrescante.

Victoria Rosoamanarivo

Gran figura de mujer abnegada y apóstol, gloria de Madagascar y de todo el Africa.

Las estadísticas de la Iglesia Católica en Madagascar suben de año en año victoriosamente. En 1885 llegaba a Tananarive el Misionero P. Finaz; a los cien años, en 1956, son los católicos malgaches más de un millón. Junto a los católicos, los protestantes suman unos ochocientos mil. Son hoy, pues, cristianos casi la mitad de los cuatro millones y medio de habitantes que pueblan esta gran isla africana.

Tan colosal avance del Catolicismo en Madagascar se debe en buena parte a una gran apóstol de la raza malgache, Victoria Rosoamanarivo, a la cual quizás, andando el tiempo, se podrá venerar en los altares. La vida santa y el celo heroico de esta mujer africana brillan con tan gran fulgor de ejemplaridad en la historia de la Iglesia Misionera de los últimos cien años, que es muy difícil hallar, bajo más de un aspecto, otra, como ella, gran figura de mujer apóstol, de mujer abnegada y virtuosa, de mujer Santa.

¿Quién fué, pues, Victoria Rosoamanarivo, y de qué obras maravillosas y de qué heroísmo santo estuvo llena su vida?, preguntará algún lector de «La Guinea Española». Vamos a dar una respuesta a esa pregunta, pensando en tantas y tantas buenas mujeres, católicas de verdad, como hay en Fernando Poo, Corisco, Annobón y la Guinea Continental.

* * *

De una familia malgacha, ilustre entre las más ilustres de Madagascar, nace en 1848 la pequeña Victoria. Su padre muere muy pronto. Su madre, Rambahinoro, es una gran mujer, piadosa, caritativa, enérgica, y que ama entrañablemente a su hija. Su tío, Rainilaiarivony, primer ministro del reino, siente por la pequeña un inmenso cariño.

En 1855 llega a Tananarive el misionero católico, P. Finaz. Reinaba la cruel Ranaivalona I y el P. Finaz tuvo que vivir medio escondido, sin ejercer abiertamente su apostolado. El misionero vió a la niña más de una vez, la bendijo, y oró por ella.

En 1861 muere la reina sanguinaria y le sucede su hijo, Radama II, príncipe bueno y deseoso de la felicidad de su pueblo, que otorga a sus súbditos la libertad de abrazar la religión, predicada por los misioneros, que llegan desde las próximas islas de la Reunión. Los hermanos de las Escuelas Cristianas y las Misioneras de Cluny pueden abrir escuelas y colegios, en los que comienzan a educarse los hijos de las familias más distinguidas de la capital. Rambahinoro quiere que su hija sea educada por las Religiosas.

En 1863 muere violentamente el joven rey y le sucede su esposa Rasoherina, adicta a los principios de la política religiosa de su marido. A los 16 años de

su edad, Victoria pide el bautismo. Su tío que gobierna en Madagascar y que gobernará, durante 30 años, en nombre de las reinas Rasoherina (1863-1868), Ranavalona II (1868-1883) y Ranavalona III (1883-1885), se opone porque es protestante y no quiere que su sobrina sea católica. La joven insiste y la madre de Victoria obtiene el consentimiento del poderoso tío. Victoria es bautizada el 17 de enero de 1864.

Victoria es una joven ideal, distinguida, inteligente. Su tío sabe apreciar los tesoros de sabiduría y prudencia que descubre en ella y con frecuencia la llama a palacio y le propone las cuestiones más delicadas sobre los negocios del estado. Poco después del bautismo de Victoria, quiere que ésta se case con su hijo, el príncipe Radriaka.

Victoria, que deseaba, ser religiosa, lo pensó mucho. Al fin, terminó por decidirse y aceptar, según los deseos de su buena madre y de su tío, al príncipe Radriaka por su esposo, bajo la condición, de que el matrimonio debía ser canónico y en la Iglesia Católica. Fué un gran triunfo para el catolicismo en Madagascar esta boda de príncipes, celebrada en Tananarivo el 13 de mayo de 1864.

Su marido, el príncipe Radriaka, fué una cruz pesada para la joven esposa. Su vida de escándalo y libertinaje hizo sufrir; pero supo llevar la cruz callada y resignadamente, siendo ejemplo perfecto de santas esposas cristianas. Todos los días, -- casi siempre ausente el marido, entregado a los excesos de una vida innoble, -- Victoria se levantaba a las tres de la mañana y comenzaba sus oraciones. A las cuatro salía para la Iglesia, en compañía de unas cuantas esclavas, y arrodillada junto al altar de la Virgen, asistía a todas las Misas y, casi todos los días, se acercaba -- mucho tiempo antes de los decretos de San Pío X sobre la comunión frecuente -- a la Santa Comunión. Hacia las ocho regresaba a Palacio, donde su vida brillaba con el resplandor de todas las virtudes. Todos la amaban entrañablemente, ella se hacía amar por su prudencia, por su bondad, por su humildad, por su modestia, por su caridad sin límites, verdaderamente prodigiosa, aun con las esclavas, que la veneraban y querían más que a una madre. La reina Ranavalona II, aunque protestante, tenía en ella a la dama de su corte más predilecta, a la que todo confiaba.

Su tío, Rainilaiarivony, que estaba casado y tenía 16 hijos, hizo anular el matrimonio, que le unía a su mujer, para casarse con la reina. Como protestante que era y poderoso primer ministro, no encontró dificultades en tal empeño, y consiguió de la autoridad religiosa protestante, siempre dispuesta a justificar los caprichos de los poderosos, la anulación de su anterior matrimonio. Rey consorte, su poder no conoció ya límites. Como gobernante, fué un sabio y prudente administrador del reino. Su cariño y admiración hacia Victoria, su hija política y su sobrina, crecía con los años y no podía pasar sin su visita casi diaria y sin sus consejos, aun en materia de gobierno. Victoria tenía que comer frecuentemente con los reyes; pero, siempre, a las tres de la tarde, dejaba el palacio para volver a la Iglesia donde estaba hasta las seis, sin que el rosario dejase de pasar entre sus manos.

Pero, llegaron los días, temiblemente difíciles para la Iglesia de Madagascar.

La política internacional se enredó peligrosamente en torno al reino malgache. Los influjos de Inglaterra y Francia, comerciales, culturales, religiosos, se entrecorcaron más de una vez y dividieron entre sí a los malgaches, militantes en uno u otro bando. Por desgracia, mixtificando y confundiendo cosas inconfundibles, se llegó a identificar a los ingleses con los protestantes y a los católicos con los franceses. Los misioneros fueron considerados, no como los apóstoles de la Iglesia Católica, sino como los enviados de Francia en vistas a imponer el dominio francés en todos los órdenes de la vida malgacha. La efervescencia llegó a tales términos que el 30 de mayo de 1.883 se declaró el estado de guerra con Francia y unos días antes, el 22, la reina Ranavalona II firmaba un decreto expulsando de todo el país a los Misioneros y Misioneras católicos extranjeros.

El 30 de mayo fué un día tristísimo en Tananarivo para los católicos. El P. Causséque, último de los misioneros en salir, antes de marchar se despidió de los fieles, reunidos para decir su adiós y recibir por última vez su bendición. Entre los fieles, allí estaba Victoria Rosoamanarivo, con las lágrimas en sus ojos. Fué entonces, cuando el P. Causséque dijo solemnemente, en su exhortación final a los dirigentes de «L'Unión Catholique»—una especie de eficiente Acción Católica, fundada por él años atrás,—dirigiéndose a Victoria: **«Señora, Nuestro Señor Jesucristo, al subir al cielo, confió la Iglesia naciente a su Madre. Yo, al abandonar Tananarivo os confío la cristiandad malgache; salvadla, protegedla, dirigidla. Sed el padre y la madre (Ray aman—dreny) de todos los católicos malgaches.**

Victoria, asombrada en su humildad profundísima y casi escandalizada de ver confiar a una mujer el cuidado de la cristiandad malgache, trató de rehusar. El misionero mantuvo su decisión; todos los católicos que la veneraban por su vida santa, la miraban con ojos suplicantes, y Victoria, por obedecer, aceptó. El misionero partió satisfecho, en medio de su amargura. Victoria Rosoamanarivo, a sus 35 años de edad, quedó, por así decirlo, convertida en jefe de la Iglesia católica en Madagascar, huérfana de sus sacerdotes y misioneros.

En ese papel de jefe de la Iglesia católica en Madagascar, Victoria se manifestó, como nunca, riquísima de prudencia, de energía, de bondad, de celo, de caridad inmensa, inagotable.

Con su influjo en palacio, logró que las iglesias cerradas de Tananarivo, se volvieran a abrir. **«Por mantener abiertos los templos de Tananarivo, yo daría toda mi sangre»** En los distritos, que rodeaban la capital, habrá otras once Parroquias, que los protestantes consiguieron también cerrar, pero que a su vez fueron reabiertas, gracias a la autoridad y al celo de Victoria.

La actividad de Victoria no conoció ya descanso. Sus visitas a las Iglesias y Cristiandades del bosque se hicieron ininterrumpidas. Acompañada por algunos «decás» (ayudas de campo) y por un grupo de escolares cantoras, todos los domingos, de mañanita, se dirigía en “tilanjana” a una de ellas y después a otra, donde se la recibía triunfadoramente.

F. P. de Chanteiro.

Por tierras de Africa

Congo Belga Mr. Richard Stanley, nieto del gran explorador está realizando en jeep el viaje de su abuelo en el Congo Belga.

Cosecha de cacahuete en A.O.F. La cosecha de cacahuete en el Africa Occidental Francesa en la campaña 1957-1958 llegó a 300.000 toneladas. El precio oscilará entre 95 a 98 frs CFA.

Exportación de café de Africa. La exportación de café africano que en 1.935 era 112.000 toneladas ha ido aumentando en proporción muy favorable. En 1950 fueron 280.000 pts; en 1.954 350.000 y en 1.955, 426.000. La Unión Francesa exportó en 1.956, 212.000 toneladas lo cual sitúa a Francia en segundo lugar entre los productores mundiales.

La producción de Okume en el Gabón. En los 9 primeros meses de 1.957 la Cámara Forestal del A.E.F. recibió 347.702 toneladas de okume contra 288.718 en el mismo periodo de 1.956. El valor de dicha exportación se eleva en Frs. C.F.A. a 1.951 millones. Alemania es el primer país importador con 140.742 ton.; sigue Francia con 79.000, Holanda con 27.915 e Inglaterra con 23.517.

El Rhur del Congo Belga. Han sido aprobados los planos del gran centro industrial del Inga. Los trabajos comenzarán este año 1.958. Se proyecta además construir un puente sobre el Congo junto a la ciudad de Matadi. Este puente permitirá prolongar la vía férrea hasta Boma.

Los minerales en A.E.F. La Cámara de Minas del Africa Ecuatorial Francesa ha revelado las posibilidades actuales de producción. En 1.956 el valor de lo extraído fué de 900 millones de frs. C.F.A. En

1.957 subió a 1.350 millones. Han disminuido los productos habituales de oro, diamantes y plomo. El petróleo está experimentando el mayor incremento abriéndose nuevos pozos y siguiendo sondeos a cuatro mil metros de profundidad. En Ozouri (Gabón) la producción alcanzará 200.000 toneladas. En mineral de hierro existen grandes posibilidades. En diez años las instalaciones que se están efectuando permitirán un beneficio de 10 millones de toneladas anuales. Asimismo el manganeso los fosfatos, tungsteno y uranio serán explotados con grandes rendimientos.

Nueva edición de la obra "Descripción de Africa" de León el Africano.

Ha sido publicado en francés en dos volúmenes con 630 páginas este libro del famoso viajero León el Africano. Se conserva un manuscrito descubierto por la Sra. A. Codazzi que data de 1.526 fecha de la obra. El libro está avalorado con notas de Thm. Monod, H. Lhote y R. Mauny.

La adivinación por medio de la araña entre los Bamùn del Camerún Francés.

Entre los muchos procedimientos de adivinación de los bamùn se encuentra el de la araña miga-gala. Para consultar a este animal el adivino utiliza trocitos de rafia a los que previamente ha dado diferentes formas y los ha teñido de diferentes colores. Suele teñir la mitad de color negro que es signo de mal augurio y la otra mitad de color rojo o dejado en blanco. Coloca estos trocitos delante del agujero de la miga-gala y al salir esta por la noche los remueve y el adivino encuentra la explicación del futuro en la combinación hecha por la araña.

INFORMACION CATOLICA AFRICANA.

A. E. F.: Bangui: El Islam hace es-
Progreso y dificul- fuerzas enormes por
tades de la Iglesia. penetrar en la ar-
 chidiócesis de Bangui. La inmigración au-
 menta de año en año, sobre todo en los
 2 últimos. Su propaganda político-religio-
 sa se extiende por todo el país; jefes mu-
 sulmanes se desplazan en avión a Bangui,
 pasan algunos días en el barrio islamizado
 y enseguida se ve a los musulmanes que
 peregrinan por los pueblos de la selva,
 en muchos de los cuales vive permanente-
 mente algún que otro musulmán. Estas vi-
 sitas largas con pretexto del comercio,
 forman parte a no dudarlo del plan de
 propaganda. Los habitantes del país resis-
 ten todavía bien a la acción de los musul-
 manes, pero ¿será siempre así? Espanta
 pensar que regiones enteras se declaren
 un día musulmanas. Necesitaríamos para
 contrarrestar ese influjo, fundar nuevos
 puestos de misión en los lugares de ma-
 yor penetración del Islam, pero lo impiden,
 la falta de personal misionero y medios
 económicos. Solo una respuesta generosa
 de los países cristianos a la Encíclica
 «Fidei Donum» podrá salvar la situación. El
 terreno está abonado y es probable que
 si nosotros no llegamos a tiempo, el fru-
 to irá a parar a otras manos.

Este año ha sido aplicada la Ley—cua-
 dro. Aun regocijándonos por los progresos
 realizados en nuestras poblaciones, es de
 lamentar la acción nefasta de la francma-
 sonería que obra fuertemente a través de
 los nuevos Ministros Africanos del Terri-
 torio, tratando de influir toda su acción
 política, en perjuicio, claro está, del cristia-
 nismo y sobre todo del catolicismo, al que
 consideran demasiado extendido e influ-
 yente.

También el marxismo hace su propagan-
 da, especialmente por medio de la Confe-
 deración General del Trabajo (C. G. T.). No

cuenta todavía con muchos adeptos pero
 el peligro es grande.

El laicismo hace así mismo un mal in-
 menso; obra sigilosa y lentamente pero en
 profundidad. Destruye poco a poco en los
 Africanos el sentido de Dios y de lo sa-
 grado y prepara así el terreno al materia-
 lismo marxista.

No obstante todo esto, tras un período lar-
 go el número de católicos aumenta, espe-
 cialmente estos tres últimos años: en 1954-
 55 hubo un aumento de 4.270 nuevos cató-
 licos; al año siguiente 6.638 y en 1956-57,
 7.566. El cristianismo crece también en pro-
 fundidad gracias a los Movimientos de
 Acción Católica, en particular: Legión de
 María y Escautismo organizados en toda la
 archidiócesis. A ellos debe la Iglesia en
 gran parte, la simpatía de que goza. Es de
 notar también el generoso impulso dado a
 la JOC y al Movimiento de «Hogares Cris-
 tianos» así como la excelente labor realiza-
 da por «Corazones Intrèpidos» y «Almas
 Intrèpidas» entre los adolescentes, par-
 ticularmente entre los que asisten a las es-
 cuelas públicas o privadas.

La Archidiócesis de Bangui, confiada a
 los Padres del Espíritu Santo, cuenta con
 460.000 habitantes, 97.183 católicos y cate-
 cúmenos, 30.000 protestantes, 57 ortodoxos,
 20.000 musulmanes, 15 hebreos y 317.745 pe-
 ganos. Las fuerzas de la Iglesia en la
 archidiócesis comprenden: 49 sacerdotes—
 uno de ellos autóctono—, 10 Hermanos, 60
 Religiosas —3 de ellas indígenas— y 717
 catequistas. Se preparan al sacerdocio 3
 Seminaristas mayores y 54 pequeños. Las
 escuelas primarias tienen 8.093 alumnos y
 1.769 alumnas; las secundarias, 100 alumnos
 y 21 alumnas. Las escuelas Normales tie-
 nen 65 alumnos y 10 alumnas; las escue-
 las profesionales, 75 alumnos y 847 alumnas
 finalmente las escuelas preparatorias («de
 brousse») 350 alumnos y 54 alumnas.

Noticiario Guineense

INDICE DE LA QUINCENA

Los Reyes, como todos los años, dieron mucha animación a los comercios de Sta Isabel, que tuvieron abiertas sus puertas hasta avanzada la noche, para que pudieran ser atendidas las demandas de los pequeños afortunados.

En Bata se celebraron con solemnidad no acostumbrada la fiesta de los Reyes Magos formando un cortejo de motoristas, banda de cornetas y tambores de la Guardia Colonial, Mayordomo con pajes con antorchas, la estrella, simbolizada en una bella Hada y tres carrozas en que iba cada uno de los Reyes que alegraron al mundo infantil repartiéndoles los soñados juguetes.

El 6 de enero hacia el mediodía llegó el Villa de Madrid con unos 50 pasajeros. Entre otros venían el nuevo capitán de puerto D. Jesús Aparicio Romero y su esposa Dña. Maria Remedios Lerdo de Tejada; el Dr. D. Alfredo Martinez su esposa y dos de sus hijas, el conocido practicante Sr. Cantuche y los P. P. Moisés del Rey, Antonio Abaunza y Anastasio Bedate.

El 9 salió para el Continente en avión el Exmo. Sr. Gobernador General, D. Faustino Ruiz Gonzalez. Pienso visitar varias administraciones en autogiro para inspeccionar carreteras etc.

El Banco Español de Crédito anuncia próxima apertura de sus sucursales en Sta. Isabel y Bata.

En Basacato del Este se ha colocado con gran solemnidad la primera piedra de la nueva Iglesia el día de su patrono, 12 de enero, la festividad de la Sda. Familia.

De Basacato del Este.

Bendición y colocación de la primera piedra de la Iglesia de Basacato del Este. Siguiendo el ejemplo que les había dado Rebola construyendo su monumental Iglesia, Baney levantó la suya, luego Cupapa, Baresó; y hoy le toca a Basacato del Este; Y vaya ganas que tenía ¡Las tenía desde el año 1924 en que expuso al Exmo. P. Nicolás Gozález, su deseo de tener Iglesia, entregando el Jefe Boricó de parte del pueblo 5,108 ptas. Con esos caudales y la ayuda entusiasta de todos, fieles e infieles y la dirección técnica del benemérito Hno. Agustín Fernández se replanteó, se abrieron y rellenaron las zanjas dejando enhiestas en todo el perímetro las varillas de hierro de las futuras columnas y que aún se ven hoy día.

¿Por qué se suspendió? Sencillamente, porque el infiel bubi Ntere—Beaca no consintió se edificara en terreno que él decía ser de su propiedad; y ante tal negativa el Exmo. P. Vicario suspendió las obras hasta que se arreglase el asunto; y este asunto gracias a Dios ha quedado arreglado a satisfacción. Después de 35 años de espera, al fin amaneció para los basacatenses el día suspirado y dorado de sus ensueños. El día 12 de enero 1958 terminada la Santa Misa y con un gran concurso de fieles, se bendijo, y colocó la primera piedra de la Iglesia que Basacato del Este quiere construir a su Patrona la Sagrada Familia. Firmaron el Acta cuantos presenciaron tan solemne acto, empezando por la primera Autoridad, el Ilmo. Sr. Secretario General D. Francisco J. Alcina a quien agradecemos el haber querido honrarnos con su amable asistencia a todos los actos de un día de imborrable e imperecedero recuerdo para Basacato y toda su comarca.

El Cronista del Pueblo.

PROGRAMA DE LOS ACTOS CELEBRADOS CON MOTIVO DE LA SAGRADA FAMILIA; FIESTA PATRONAL DEL POBLADO DE BASACATO DEL ESTE.

Día 11 tarde a las 5 Rosario
 Víspera Noche a las 10 Disparo de Cohetes y apertura de bailes

DIA 12 FIESTA

Recorrido de las principales calles por varios grupos asociados.

a las 6½ Misa de Comunión.

a las 8 Bendición de una Cruz en Basuala Misión.

a las 9½ Misa Cantada y Procesión recorriendo las principales calles y acto seguido RECEPCION al Público en los edificios propiedad de la Cooperativa donde el Ilmo. Señor Delegado de Asuntos Indígenas impondrá la Medalla de Africa a Don Antonio Bueriberi

a las 12½ Puesta de la Primera Piedra de la Nueva Iglesia.

Tarde a la 1 Comida ofrecida por la Cooperativa Local en honor del Sr. Bueriberi

a las 3½ Un encuentro de balompié entre los jóvenes residentes en el Pueblo y los domiciliados en Santa Isabel.

a las 5 Rosario.

a las 10 Bailes en la Pista del Pueblo.

DIA 13 A LAS 9

Misa de difuntos a intención de los fallecidos del pueblo durante el año.



Libros de Guinea Española

ENCICLOPEDIA DE LAS RAZAS HUMANAS

por *Augusto Panyella*, LICENCIADO EN FILOSOFÍA Y LETRAS, CONSERVADOR DEL MUSEO ETNOLÓGICO DE BARCELONA ETC.

GASSÒ HNOS. EDITORES VIA LAYETANA 153
BARCELONA—PRECIO 98 PTS.

En Nkumadjay (Guinea Española) 5—III—57 firma el Sr. Panyella el prólogo a su segunda edición de Enciclopedia de las Razas Humanas. Muestra en él la satisfacción que siente de que en un año se haya agotado la primera edición. Es la que todo padre experimenta al ver que se quiere a su hijo, que es lo mismo que quererle a él, por ser su prolongación. Todo libro es un hijo de su autor.

En el capítulo primero, dice muy bien, que «en la actualidad es indispensable al hombre culto tener una noción seria de lo que son las razas humanas, y cómo viven tantos y tantos pueblos pequeños y grandes de la doliente humanidad que va poblando con densidad creciente nuestro pequeño solar. Cada vez nos encontramos más cerca unos de otros, y, por tanto, debemos conocernos mejor. Algo nacería de este conocimiento.» Así es; muchas animosidades de una raza con otra depende de eso de la falta de conocimiento o un conocimiento equivocado. El Sr. Panyella sienta el significado técnico de la palabra raza diciendo: «que es cada uno de los grupos en que se subdivide la especie humana, según ciertas diferencias que presenta el cuerpo de los hombres, y aunque admite otra acepción muy usada, de que raza es un equivalente a pueblo, el grupo humano unido por lazos de sangre, lengua, historia, religión y cultura, pero es

porque falta una palabra inequívoca, que traduzca el «etnos» griego. Panyella parece inclinarse más a los caracteres somáticos y por eso define la raciología diciendo «que esta ciencia biológica enseña, que las razas se distinguen principalmente por la forma y dimensiones relativas del cuerpo humano y sus partes, por el color de la piel, cabello y ojos y también por algunas cualidades fisiológicas y no por la lengua, historia, lazos políticos y cultura, aunque tenga cierto paralelismo en algunos casos lo biológico y lo cultural.» Confirma esto, al distinguir y separar, a lo largo del capítulo, entre cultura y raza.

Siendo un libro divulgador, en sus siguientes capítulos II y III, da las nociones referentes a la sociedad, al trabajo, artes primitivas y religión, para que el lector pueda leer y entender más fácilmente cuanto se escribe a lo largo de la obra. Habla de Africa, Asia, Oceanía, América y Europa, sus razas y sus culturas según las diversas regiones de los Continentales.

En una obra de 368 páginas sólo se pueden apuntar algunos datos, pero los suficientes, para conocer las modalidades diferentes de las razas, que pueblan la tierra. A Africa dedica 102 páginas y en el capítulo X Los Fang de la Guinea Española, da a conocer algo de lo por él estudiado, vivido y visto en estos territorios. A él remitimos al lector, que leerá con agrado, tanto ese capítulo, como los restantes de la obra, que le dará a conocer muchas cosas curiosas y dignas de estudio.

Anastasio Bedate C. M. F.